

Usumbura, le 22 Juin 1960.

N° 221 / 252 / 343



OBJET:

Envoi matériel.

--

*Handwritten initials*

*Handwritten notes:*  
4493  
475/02/DZ  
1-8-60  
*Signature*

Transmis copie pour information à:

- Monsieur le Résident du Rwanda à KIGALI
- Monsieur le Chef de Service des Télécommunications à USUMBURA.
- Monsieur le Chef de la Section Mécanisation à USUMBURA. (2 copies)
- Monsieur le Chef du 2ème Bureau de la 1ère Section des A.P. à USUMBURA.
- Monsieur le Chef de Poste T.S.F. à KIGALI.

A Monsieur l'Administrateur de  
Territoire de à

K.I.B.U.N.G.U.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que je fais diriger sur votre territoire le véhicule caractérisé ci-après:

Fourgonnette Peugeot T.P.M. 6I (immatriculation provisoire)

Ce matériel neuf est acheminé jusqu'à destination par un chauffeur T.P.M. dont je vous demanderais d'assurer sans délai le retour à Usumbura. Je vous rappelle à cette occasion que pour l'entretien du véhicule les dispositions du règlement de la mécanisation sont de stricte application.

Ce véhicule destiné à l'information "public-adress" est équipé:

- 1) d'un amplificateur fonctionnant sur 12 volts fournis par la batterie du véhicule et d'un micro. (ci-joint une note explicative de fonctionnement).
- 2) d'un enregistreur sur bandes (ci-joint notice de comprenant: -l'enregistreur fonctionnement).
  - le micro
  - 2 bandes de réserve
  - 1 bobine vide
  - 2 jeux de piles.
- 3) d'un haut-parleur fixe monté sur le toit de la cabine.

Le véhicule ainsi que le matériel mis à votre disposition sont à l'état neuf. Le montage et les essais de l'appareillage ayant été effectués par du personnel spécialisé, il importe de prendre le maximum de soin dans son emploi en vue d'une longue durée de fonctionnement. Néanmoins, j'attire votre attention sur le fait qu'en cas de panne quelconque dans l'installation "public-adress", le véhicule devra se rendre à Kigali au bureau des Télécommunications, lequel est seul habilité à effectuer les réparations. Quant aux piles de rechange pour l'enregistreur, elles seront retirées auprès de l'Infor.Résidence Kigali qui en détient une réserve..

Pour le Directeur des Affaires Politiques  
et Administratives.

Le Chef de la Section de l'Information,  
P. CHOTTEAU.-

*Handwritten signature*

Notice sur le fonctionnement de l'amplificateur.  
=====

Le tableau de commande comprend: (du haut vers le bas)

- 1) interrupteur de mise en marche et d'arrêt.
- 2) voyant lumineux indiquant que l'amplificateur est en marche ou que le microphone est en circuit.
- 3) bouton central: volume sonore du microphone.
- 4) interrupteur de mise en circuit soit du microphone, soit du pick-up. La position pick-up correspond en fait à l'audition des bandes enregistrées passant sur l'enregistreur placé sur la position "play-back".
- 5) bouton de puissance du pick-up.
- 6) le microphone suspendu dans la cabine du véhicule. Sa mise en circuit se fait en actionnant l'interrupteur placé sur la tête du micro.

Lorsque vous voulez parler au micro, évitez de mettre trop de puissance, ce qui provoque des sifflements d'interférences. Si ces sifflements se produisent, diminuez fortement le volume sonore, le sifflement une fois disparu augmentez à nouveau progressivement.

Remarque: le volume sonore de l'audition des enregistrements sur bande peut se commander soit séparément soit simultanément de l'enregistreur à l'aide du bouton de droite sur l'enregistreur et à l'aide du bouton 5) placé sur l'amplificateur.

Lorsque vous voulez enregistrer, vous n'avez qu'à débrancher de l'enregistreur la prise le reliant à l'amplificateur et y connecter à la place la fiche du câble de micro "Niki" fourni séparément.

x

x

x

NOTICE RELATIVE AU FONCTIONNEMENT DE L'ENREGISTREUR  
A TRANSISTORS "NIKI".

Cet appareil enregistre et auditionne sans le secours d'une source de courant extérieure. Le courant est fourni par des piles sèches incorporées.

Ce que vous voyez en ôtant le couvercle de l'enregistreur:

1<sup>o</sup>le bouton de gauche:

- Off: le point rouge indique que l'enregistreur est à l'arrêt. Pour obtenir cette position, c'est à dire lorsque l'enregistreur ne doit pas fonctionner, la flèche rouge du bouton doit être toujours en face du point rouge.
- Rewind: pour rebobiner après enregistrement ou audition, tourner le bouton à l'extérieur gauche.
- Play-back: la flèche du bouton mise en face du cercle vert indique la position pour l'audition.
- Recording: le bouton tourné à l'extrême droite est la position prévue pour l'enregistrement.
- Attention: cette position provoque l'effacement d'une bande déjà enregistrée.
- Stop button: arrêt momentané du déroulement de la bande. Dès que l'on cesse d'appuyer sur le bouton, le déroulement de la bande se poursuit.

2<sup>o</sup>le bouton de droite:

- sert -à l'enregistrement pour l'intensité du son,  
-à l'audition pour le volume sonore.

PLACEMENT DE LA BANDE.

Prendre en main la bobine pleine de telle façon que l'extrémité libre de la bande pende du côté gauche de la bobine. Enfoncer la bobine (délicatement) jusqu'à ce qu'elle se loge à fond dans les trois ailettes inférieures de l'axe. Placer la bobine vide sur l'axe droit de la même façon. Verrouillez les bobines en les empêchant de tourner autour de l'axe et en tournant de 45° les petites ailettes en plastique surmontant chacun des deux axes. (En opérant de la sorte, vos bandes ne risqueront pas de sortir de leur logement avec les cahots de la route. N'oubliez pas de déverrouiller avant d'enlever les bandes, vous forceriez cette mécanique délicate.

Tendre ensuite l'extrémité de la bande (15 cms) entre les deux mains et la faire descendre dans le couloir d'enregistrement jusqu'à ce qu'elle coulisse entre les butées de cuivre. Accrochez la bande dans la bobine vide en insérant l'extrémité dans l'encoche et en faisant tourner à la main la bobine vide 3 tours vers la gauche tout en maintenant avec le doigt l'extrémité apparente de la bande.

La face brillante de la bande doit toujours être tournée vers l'extérieur. (côté courroie de suspension de l'appareil).

ENREGISTREMENT.

Avant d'enregistrer:

- placer la flèche du bouton de contrôle (bouton de droite) sur le chiffre 4. A noter qu'avant d'effectuer un enregistrement il est conseillé de procéder à des enregistrements tests.

(voir suite page suivante) .../...

Notice sur le fonctionnement de l'enregistreur Niki.  
(suite de la lère page).

Enregistrement:

- La prise de microphone est branchée dans son logement sur le côté gauche de l'appareil. Eventuellement il y aura lieu au préalable de débrancher de l'enregistreur la prise le reliant à l'amplificateur et de remplacer cette prise par la fiche du cable reliant le micro Niki fourni séparément. En enfonçant la prise, veiller à ce que la rainure de la bague de la prise soit tournée au dessus.
- A noter que le micro Niki ne doit servir qu'à l'enregistrement sur bande.
- Le microphone sera tenu à une distance approximative de 20 cms de l'opérateur.
- Placer le bouton de gauche sur la position "recording"
- Maintenir 2 secondes la bande immobile en appuyant sur la touche STOP. Ce court temps est nécessaire pour permettre le chauffage et une rotation régulière du moteur..
- Ce temps écoulé, relâchez la touche STOP et parlez au micro.
- Attention: le micro est extrêmement sensible. Assurez-vous que personne ne parle en même temps que vous; même à distance, méfiez-vous des bruits, ils seront impitoyablement enregistrés.
- Après enregistrement, placer le bouton de gauche en position Off.
- Lorsque la lère bobine est complètement enregistrée (bobine de droite), si vous placez celle-ci sur l'axe gauche en la retournant sur elle-même (cfr. paragraphe placement de la bande) vous pourrez enregistrer sur la seconde moitié longitudinale de la bobine.

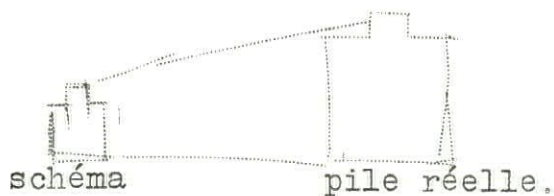
Durée d'enregistrement d'une demi face: 20 minutes.

Durée des piles:

Eviter qu'elles ne se déchargent accidentellement; n'oubliez pas, après enregistrement ou audition de replacer le bouton de gauche sur la position "off".  
La durée normale des piles est de 10 à 15 heures.  
Pour éviter des dégats causés par l'oxydation, enlever de l'appareil les piles déchargées.

Comment remplacer les piles:

Pour les quatre piles modèle torche ordinaire:  
suivre pour chacune la position schématisée sur le fond de la plaque de bakélite.



Les 2 piles minces sont placées toutes deux le côté (+) vers le haut.

En résumé, lorsque vous remplacerez les piles livrées dans l'appareil, regardez bien au préalable la position qu'elles occupent dans l'appareil.

Lorsque votre Niki n'est pas en fonctionnement, remplacez et fermez le couvercle. La poussière constitue le pire ennemi. Elle provoquera irrémédiablement la panne du mécanisme.

X

X

X

Usumbura, le 10 juin 1960.

N° 221 / 252 / 343

OBJET:

Envoi matériel.

--

Transmis copie pour information à:

-Monsieur le Résident du Rwanda

à KIGALI.

-Monsieur le Chef de Service des  
Télécommunications à USUMBURA.

-Monsieur le Chef de la Section  
Mécanisation à USUMBURA. (2 copies)

-Monsieur le Chef du 2ème Bureau de la  
1ère Section des A.P. à USUMBURA.

-Monsieur le Chef de Poste T.S.F.  
à KIGALI.

A Monsieur l'Administrateur de  
Territoire de ? à

KIBUNGU.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de porter à votre connais-  
sance que je fais diriger sur votre territoire le  
véhicule caractérisé ci-après:

camionnette Peugeot 25 T.P.M. (immatriculation provisoire)

Ce matériel neuf est acheminé jusqu'à destination  
par un chauffeur T.P.M. dont je vous demanderais  
d'assurer sans délai le retour à Usumbura.

Je vous rappelle à cette occasion que pour l'entretien  
du véhicule les dispositions du règlement de la  
mécanisation sont de stricte application.

Ce véhicule destiné à l'information "public-  
adress" est équipé:

- 1) d'un amplificateur fonctionnant sur 12 volts  
fournis par la batterie du véhicule et d'un micro.  
(ci-joint une note explicative de fonctionnement).
- 2) d'un enregistreur sur bandes (ci-joint notice de  
comprenant: -l'enregistreur fonctionnement).  
-le micro  
-2 bandes de réserve  
-1 bobine vide  
-2 jeux de piles.
- 3) d'un haut-parleur fixe monté sur le toit de la  
cabine.

Le véhicule ainsi que le matériel mis à  
votre disposition sont à l'état neuf.

Le montage et les essais de l'appareillage ayant été  
effectués par du personnel spécialisé, il importe  
de prendre le maximum de soin dans son emploi en vue  
d'une longue durée de fonctionnement.

Néanmoins, j'attire votre attention sur le fait qu'en  
cas de panne quelconque dans l'installation "public-  
adress", le véhicule devra se rendre à Kigali au  
bureau des Télécommunications, lequel est seul habi-  
lité à effectuer les réparations.

Quant aux piles de rechange pour l'enregistreur, elles  
seront retirées auprès de l'Infor.Résidence Kigali qui  
en détient une réserve..

Pour le Directeur des Affaires Politiques  
et Administratives,

Le Chef de la Section de l'Information,  
P. CHOTTEAU.-

Notice sur le fonctionnement de l'amplificateur.  
=====

Le tableau de commande comprend: (du haut vers le bas)

- 1) interrupteur de mise en marche et d'arrêt.
- 2) voyant lumineux indiquant que l'amplificateur est en marche ou que le microphone est en circuit.
- 3) bouton central: volume sonore du microphone.
- 4) interrupteur de mise en circuit soit du microphone, soit du pick-up. La position pick-up correspond en fait à l'audition des bandes enregistrées passant sur l'enregistreur placé sur la position "play-back".
- 5) bouton de puissance du pick-up.
- 6) le microphone suspendu dans la cabine du véhicule. Sa mise en circuit se fait en actionnant l'interrupteur placé sur la tête du micro.

Lorsque vous voulez parler au micro, évitez de mettre trop de puissance, ce qui provoque des sifflements d'interférences. Si ces sifflements se produisent, diminuez fortement le volume sonore, le sifflement une fois disparu augmentez à nouveau progressivement.

Remarque: le volume sonore de l'audition des enregistrements sur bande peut se commander soit séparément soit simultanément de l'enregistreur à l'aide du bouton de droite sur l'enregistreur et à l'aide du bouton 5) placé sur l'amplificateur.

Lorsque vous voulez enregistrer, vous n'avez qu'à débrancher de l'enregistreur la prise le reliant à l'amplificateur et y connecter à la place la fiche du câble de micro "Niki" fourni séparément.

x

x

x

NOTICE RELATIVE AU FONCTIONNEMENT DE L'ENREGISTREUR  
A TRANSISTORS "NIKI".

Cet appareil enregistre et auditionne sans le secours d'une source de courant extérieure. Le courant est fourni par des piles sèches incorporées.

Ce que vous voyez en ôtant le couvercle de l'enregistreur:

1<sup>o</sup>le bouton de gauche:

- Off: le point rouge indique que l'enregistreur est à l'arrêt. Pour obtenir cette position, c'est à dire lorsque l'enregistreur ne doit pas fonctionner, la flèche rouge du bouton doit être toujours en face du point rouge.
- Rewind: pour rebobiner après enregistrement ou audition, tourner le bouton à l'extérieur gauche.
- Play-back: la flèche du bouton mise en face du cercle vert indique la position pour l'audition.
- Recording: le bouton tourné à l'extrême droite est la position prévue pour l'enregistrement.
- Attention: cette position provoque l'effacement d'une bande déjà enregistrée.
- Stop button: arrêt momentané du déroulement de la bande. Dès que l'on cesse d'appuyer sur le bouton, le déroulement de la bande se poursuit.

2<sup>o</sup>le bouton de droite:

- sert -à l'enregistrement pour l'intensité du son.  
-à l'audition pour le volume sonore.

PLACEMENT DE LA BANDE.

Prendre en main la bobine pleine de telle façon que l'extrémité libre de la bande pende du côté gauche de la bobine. Enfoncer la bobine (délicatement) jusqu'à ce qu'elle se loge à fond dans les trois ailettes inférieures de l'axe. Placer la bobine vide sur l'axe droit de la même façon. Verrouillez les bobines en les empêchant de tourner autour de l'axe et en tournant de 45° les petites ailettes en plastique surmontant chacun des deux axes. (En opérant de la sorte, vos bandes ne risqueront pas de sortir de leur logement avec les cahots de la route. N'oubliez pas de déverrouiller avant d'enlever les bandes, vous forceriez cette mécanique délicate.

Tendre ensuite l'extrémité de la bande (15 cms) entre les deux mains et la faire descendre dans le couloir d'enregistrement jusqu'à ce qu'elle coulisse entre les butées de cuivre.

Accrochez la bande dans la bobine vide en insérant l'extrémité dans l'encoche et en faisant tourner à la main la bobine vide 3 tours vers la gauche tout en maintenant avec le doigt l'extrémité apparente de la bande.

La face brillante de la bande doit toujours être tournée vers l'extérieur. (côté courroie de suspension de l'appareil).

ENREGISTREMENT.

Avant d'enregistrer:

- placer la flèche du bouton de contrôle (bouton de droite) sur le chiffre 4. A noter qu'avant d'effectuer un enregistrement il est conseillé de procéder à des enregistrements tests.

(voir suite page suivante) .../...

Notice sur le fonctionnement de l'enregistreur Niki.  
(suite de la lère page).

Enregistrement:

- La prise de microphone est branchée dans son logement sur le côté gauche de l'appareil. Eventuellement il y aura lieu au préalable de débrancher de l'enregistreur la prise le reliant à l'amplificateur et de remplacer cette prise par la fiche du cable reliant le micro Niki fourni séparément. En enfonçant la prise, veiller à ce que la rainure de la bague de la prise soit tournée au dessus.
  - A noter que le micro Niki ne doit servir qu'à l'enregistrement sur bande.
  - Le microphone sera tenu à une distance approximative de 20 cms de l'opérateur.
  - Placer le bouton de gauche sur la position "recording"
  - Maintenir 2 secondes la bande immobile en appuyant sur la touche STOP. Ce court temps est nécessaire pour permettre le chauffage et une rotation régulière du moteur..
  - Ce temps écoulé, relâchez la touche STOP et parlez au micro.
- Attention: le micro est extrêmement sensible. Assurez-vous que personne ne parle en même temps que vous; même à distance, méfiez-vous des bruits, ils seront impitoyablement enregistrés.
- Après enregistrement, placer le bouton de gauche en position Off.
  - Lorsque la lère bobine est complètement enregistrée (bobine de droite), si vous placez celle-ci sur l'axe gauche en la retournant sur elle-même (cfr. paragraphe placement de la bande) vous pourrez enregistrer sur la seconde moitié longitudinale de la bobine.

Durée d'enregistrement d'une demi face: 20 minutes.

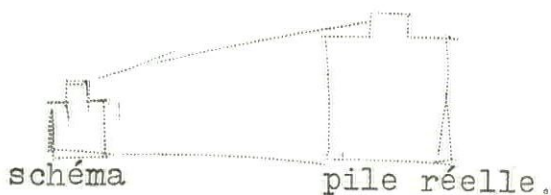
-----

Durée des piles:

Eviter qu'elles ne se déchargent accidentellement; n'oubliez pas, après enregistrement ou audition de replacer le bouton de gauche sur la position "off".  
La durée normale des piles est de 10 à 15 heures.  
Pour éviter des dégats causés par l'oxydation, enlever de l'appareil les piles déchargées.

Comment remplacer les piles:

Pour les quatre piles modèle torche ordinaire:  
suivre pour chacune la position schématisée sur le fond de la plaque de bakélite.



Les 2 piles minces sont placées toutes deux le côté (+) vers le haut.

En résumé, lorsque vous remplacerez les piles livrées dans l'appareil, regardez bien au préalable la position qu'elles occupent dans l'appareil.

-----

Lorsque votre Niki n'est pas en fonctionnement, remplacez et fermez le couvercle. La poussière constitue le pire ennemi. Elle provoquera irrémédiablement la panne du mécanisme.

X

X

X